

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                    |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Rozkazawszy oskarżyciele jego przyjść do ciebie od którego będziesz mógł sam osądziwszy o wszystkich tych poznać o które my oskarżamy go                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | i polecił, aby jego oskarżyciele udali się do ciebie,* o czym też – jeśli wypytasz o to wszystko – sam możesz dowiedzieć się o tym, o co go oskarżamy.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | od którego będziesz mógł sam, osądziwszy, o wszystkich tych* poznać, (o) które my oskarżamy go". <sup>3)</sup>                                                           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | Rozkazawszy oskarżyciele jego przyjść do ciebie od którego będziesz mógł sam osądziwszy o wszystkich tych poznać (o) które my oskarżamy go                               |

<sup>1)</sup> i chciałyśmy (...) do ciebie, και κατα τον ημετερον νομον ηθελησαμεν κριναι 7 παρελθων δε Λυσιας ο χιλιαρχος μετα πολλης βιας εκ των χειρων ημων απηγαγεν 8 κελευσας τους κατηγορους αυτου ερχεσθαι επι σε, E (VIII); brak w: P 74 8 (IV); w d; <x>510 24:5</x>L.

<sup>2)</sup> <x>510 22:24</x>

<sup>3)</sup> Z domyślnym: sprawach, oskarżeniach.